

6 - 9 - 1976



N°

Uw brief van

28 december 1974

Uw kenmerk

Ons kenmerk

3996/II/P

Bijlagen

BETREFT

Mijnheer,

Ik heb de eer U mee te delen dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) zich, in verenigde vergadering van 22 januari 1976, heeft uitgesproken over de klacht die U tegen de stad Brussel heeft ingediend, omwille van het feit dat op een standbeeld in een park bij het Heyselstadion alleen de eentalige vermelding "Le Semeur" voorkomt.

Volgens het inspectieverslag is het monument dat op die plaats staat, eigendom van de stad Brussel die ook instaat voor het onderhoud ervan. Het gaat om een beeld dat werd vervaardigd door de "Amis des Artistes de Bruxelles" en in brons werd gegoten naar een gipsmodel van beeldhouwer Mathieu Desmaret. Het beeld heet "Le Semeur".

Deze eentalige vermelding komt inderdaad op het beeld voor. De bouwkundige dienst van de stad Brussel preciseert dat het, in verband met de algemene onderrichtingen tot regeling van de opschriften van standbeelden, het College van Burgemeester en Schepenen

./.

is dat, bij schenking van een beeldhouwwerk, een beslissing treft nopens het al dan niet aanvaarden van de schenking en de vermeldingen die erop worden aangebracht. De naam van het werk, zoals die door de kunstenaar werd gegeven, wordt natuurlijk ambtshalve op het beeld aangebracht.

In haar advies nr. 1231 bis van 22 juni 1965, heeft de Franse afdeling geoordeeld dat de gedenkplaten met opschriften ter nagedachtenis van gedurende de oorlog gesneuvelde soldaten, zelfs wanneer zij zijn aangebracht op openbare gebouwen, geen berichten en mededelingen aan het publiek zijn, in de betekenis van de S.W.T., aangezien het doel van de betwiste opschriften louter van vaderlands-lievende en geschiedkundige aard is en zij uiteraard fundamenteel verschillen van berichten en mededelingen van administratieve aard die tot het publiek worden gericht.

Daarbij enigszins aansluitend hebben de verenigde afdelingen een advies uitgebracht (nr. 1292 van 21 september 1967) waarin zij de rechtspraak van 1932 bevestigden, volgens welke de opschriften die in steen gehouwen zijn of bestaan uit koperen of bronzen letters of nog, gegraveerd zijn in metalen platen, zelfs wanneer zij berichten en mededelingen aan het publiek zijn, op openbare gebouwen mogen behouden blijven, voor zover zij ermee een architecturaal geheel vormen dat door hun verwijdering zou worden geschaad.

Aangezien de naam van het kunstwerk door de kunstenaar zelf aan het werk wordt gegeven, vormt het met het werk één geheel.

Bijgevolg kan een dergelijk, in de steen gehouwen opschrift dat door zijn aard zelf van artistieke en niet van administratieve aard is, niet worden beschouwd als een bericht of mededeling aan het publiek in de betekenis van de S.W.T.

De Commissie heeft evenwel geoordeeld dat de overheid van een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad, volgens de geest van de wetgeving, ervoor zou moeten zorgen dat zij, bij het tentoonstellen van een kunstwerk, het publiek in verband met dat werk in beide talen informeert.

Zij heeft derhalve de aandacht van het betrokken bestuur gevestigd op het feit dat het onontbeerlijk is bij elk tentoongestelde werk een tweetalig bordje aan te brengen waarop de titel van het werk en andere desbetreffende inlichtingen worden vermeld.

Met bijzondere hoogachting,



DE VOORZITTER,

[Redacted signature]